

Piijalu-janampa mirlimirli ngaanya nampa tuu kurtingu.

¹ Mirlimirli ngaanyarna-ngkuya Jayimun Piijalu wakara kurtingkuni, riitamulkuranyurra. Jiihaj Kurayijjurni julyju junu palumili jakurlpurluka, palumili warrkamurnara ngapilkuraku. Jiihajmili walyjakajanyurra nyininpa, parna kujupangkakamu parna kujupakajangka. Wulikajalula kulini Mamalukamu Jiihaj Kurayijjupula kunyjunyuwiyaju ngapini. Jiilulanya Jiihajju wankarnu, ka walykukaja-lampa warningu.

² Ngayulurna-nyurrampa walyjakajaku Mama japini, pukurlmalkuraku-nyurranya, kunyjunyunyurra nyinakura. Jilanyakulurrjurna-nyurrampa Mama japini, Mamakukamu maaja Jiihajku-pulampayan wululyu nintirrira.

Jiihajmili walyjakajanyurra junga nyinakura

³ Nintila nyininpa jungalara nyinakura Mamaku. Palulu-lanya julyju jilanya nintilpayi, yalyjirrju, kalaju jilanya kulilpayi, “Mama ngarnawarrapurluka nyininpa kunyjunyu wulu, kala palumili walyjarringu, ka paluyurula kunyjunyu nyinaku.” ⁴ Mama jiilulanya murlpirrmanu ka-lampa wajarnu, palumili walyjalara nyinaku, ka paluyurula nyinaku. Wangka jiikulajura pukurlpaminyirri nyininpa. Mama jiilulanya murlpirrmanu jungalara wulu nyinakura, jampalangkuya kujupakajalu muunpungkura, kujupawanala nyinakura.

⁵ Nyunturtinparanyurra Jiihajku kunyjunyu nyinani. Ngapikunyurra nyinaku?, martukajaku-janampanyurra

kunyjunyu nyinaku. Ngapikunyurra nyinaku?, Jijajmili wangkakunyurra nintiminyirri nyinaku. ⁶ Ngapikunyurra nyinaku? Yiipinyurra kulilku walyku ngapilkuraku, jurraya!, ka kunyjunyukajawiyaju ngapila! Ngapikunyurra nyinaku? Yiipi parlanyakajaluntaya warrkilkuka pungku, junga wulunyurra nyinaku Jijajku. Ngapikunyurra nyinaku?, martu karlkinku-janampanyurra layikamurrira nyinaku. Ngapikunyurra nyinaku?, Mama ngarnawarrapurlukakuranyurra yirninnyju nyinaku. ⁷ Ngapikunyurra nyinaku?, Jijajmili walyjakajaku-janampayan layikamurrira nyinamalpa. ⁸ Jilanyanyurra Jijajku kunyjunyu nyina! Palujanu martu kujupaluntaya nyakuka jilanya kulilku, “Jiikajaya Jijajmili wangkaku nintiminyirri nyinani, ka ngayurtinku-lampaya kunyjunyu ngapini.” ⁹ Martu pampurura wartakukamu mayaku ngurrrpa, mirta nyangu. Jilanyayuru, yiipiranyurra Jijajmili wangkaku ngurrrpa nyinaku, martu pampuruyuranyurra ngurrrpa nyinaku, palujananyurra mayiti ngakumparrijaku, ka jilanyanyurra pakiwana kuliljaku, “Mirtarna walykukaja ngapini, ngayurna kunyjunyu wulu nyinani, palujanu mirta Jijajju ngayumili walykukaja warningu, paki.”

¹⁰ Walyjakajaluya wangka ngaanya ngangkula! Mama ngarnawarrapurlukalu-nyurranya julyju kulinu, palumili walyjanyurra nyinakura, palujanuranyurra junga wulu nyinakura. Yiipi jilanyanyurra junga wulu nyinaku, Mamalu-nyurranya kanyilku, kujupawananyurra yanku-jaku. ¹¹ Palujanu Mamaluntaya kunyjunyu kanyinmalpa palumili walyjakajangka, ka maaja Jijajjuntaya jingka pukurlju kanyilku. Kayilapa yiltangulyu jiilu-nyurranya Jijajju wanka kanyinmalpa.

¹² Nintilurna-nyurranya kulini, Jijajmili wangkanyurra julyju kulinu, ka junga wulu nyinani.

Kayilaparnantaya wangka palukaja kuranjunu.
¹³ Jilanyarna-nyurranya wululu kuranjunamalpa,
 palujanurna ngula miturriku. ¹⁴ Julyju maaja
 Jijajurni wajarnu ngayurna jampangulyu miturriku.
¹⁵ Palujanurna-nyurranya ngaangka mirlimirlingka
 nintini, jungalunyurra Jijajmili wangka kulilkuraku.
 Jamparna gayu miturriku, jilanyanyurra wululu wangka
 ngaa kulilkura.

“Ngaaju ngayumili kaja, pukurlarrinparnara.”

¹⁶ Julyju Jijaj Kurayijpa parnangka nyinapayi
 maaja maju-lampa. Kurayijpa palu Mamalu julyju
 kulirnu parnakarti kurtinkuraku. Ngayurtinjalaju
 yuti Jijajpa nyakupayi, palulu-jananya yalyjirru
 kunyjunyulpayi. Kalajuntaya palumili wangka
 parra jakurljulpayi, mirtalajuntaya wangka yumu
 parra jakurljulpayi, paki. ¹⁷ Ngayurtinja-lanyaju
 kurungka Jijajpa yikipayi yapungka, jampa Mama
 ngarnawarrapurlukalu wangkangu jilanya, “Ngaaju
 ngayumili kaja, pukurlarrinparnara.” Mirtalu Mama
 ngarnawarrapurluka martu kujupangka jilanya
 wangkangu, palungkawiyajulu wangkangu. Palu Mama
 ngarnawarrapurlukanga maju nyininpa, mama-lampa
 nyininpa palumili walyjakajaku. ¹⁸ Yuwa, kujungkalaju
 palungka yapungka yikipayi, kalaju nganggunu,
 ngarnawarrajanulu Jijajja wangkangu. Yiltangulyu
 yapu palungka Mama ngarnawarrapurluka nyinapayi.

¹⁹ Jilanyaya julyju Mamamili jakurlpurlukakajalu wa-
 janu, Kurayijpa jiirni parnakutu yanku, ka wangka-
 janampa yiltarringu. Jilanyala nintilu kulini. Mamamili
 jakurlpurlukakajaku-janampaya wangka kulila!, ka junga
 wulu nyinama!, jampa Jijaj Kurayijpa marlakurriku.
²⁰ Palurtinmili wangka Mamamili Kuurtulu-nyurranya

nintilpayi, jampanyurra riitamulpayi. Wangka palula, mirta martulu walyjalu riitamura, ka nintilu kulini, paki, Mamamili Kuurtiluwiyaju-lanya nintini. ²¹ Julyjuya jampa mirlimirlikaja wakalkijalu, Mamamili Kuurtilujananya nintilpayi jungaluya wakalkuraku, mirtaya walyjalu kuliraka wakalpayi, paki.

2

Nintipurlukakaja mayunyjukajaya nyinaku

¹ Julyjuya Yijurilmili marlajanukaja nyinapayi, kajananyaya jakurljunkupayi Mamamili jakurlpurlukakajayurulu, mayunyjukajalu. Palukajayuruluntaya kujupakajalu nintipurlukakajalu yanku Mamamili wangkayuru jakurljunku, mayunyjukajalu. Wangka kujupawana-nyurranyaya yanku jakurljunku. Jiikajaya nintipurlukakaja mirta Jijajku walyjakaja nyinani. Jijajpa-janampa julyju miturringu walykukaja-janampa warningkuraku. Mirtaya jiikajalu jilanya kulini, paki. Ka ngula Mamalu-jananya kuutja warrkilkuka kurtingku. ² Jii mayunyjukajaku wangkaya yarrngalu kulilku, kaya pakiwana nyinaku. Martu ngaakaja-jananyaya nyaku kujupakajalu, kayilapaya wajalku, “Jiikajaya Jijajmili walyjakaja walyku nyininpa.” Palujanuya martukajalu wajalku, “Jijajmili wangka puta, mirtala kulilkura.” ³ Jiikajaluya nintipurlukakajalu mayunyjukajalu nintijulku-nyurranyaya pakiwana, puntajilu-jananyanyurra mani yungkuraku. Mama ngarnawarrapurlukalu-jananya julyju kulinu, jiikaja-jananya ngula kuutja warrkilkuka kurtingku. Yiltalu-jananya warrkilkuka kurtingku, mirta-janampa nyarrurriku, paki.

⁴ Julyju, karlkiya Mamamili wikarrukaja walykurringu. Ka Mama-janampa mirta nyarrurriingu, pipurrulu-jananya warukartiyuru ngurra walykukarti kurtingu. Jiingka-jananya kanyini ngulaya kuutja yikikuraku.

⁵ Julyjuya martukaja walyku nyinapayi Mama ngarnawarrapurlukaku parlanypa, jampa Nuuwamapuya nyinapayi. Jiilu-jananya Mamamili wangka kunyjunu jakurljunkupayi. Jiikajaya kalyungka miturriingu, mirta-janampa Mama nyarrurriingu. Nuuwamapukuwiyaju-janampa martuku yayit wulikajaku nyarrurriingu, ka-jananya wanka kanyinu.

⁶ Martu kujupakaja-jananyaya walykukaja ngangkula!, Jutumkamu Kamuramartaji. Julyju Mama-janampa mirta nyarrurriingu, waru-janampa kurtingu, ngurra palukarti, ka-jananya kumpangu miturntanu. Jilanyala kulilkura, “Yilta jiikajayuru Mamalu martu walyku pungkuraka miturntani.”

⁷⁻⁸ Tawun jiingka martu kuju nyinapayi yini Laatpa, paluwiyaju kunyjunu nyinapayi, ka kujupakajaya pakiwana nyinapayi. Laatpa-janampa palu jii martukajaku kurntarripayi, ka jilanya kulilpayi, “Mirtaya jilanya walykukaja ngapilkura, jungaya nyinakura.” Palujanu Mamalura wajarnu Laatmapuya yankura, warungkamarra.

⁹ Jilanyala kulilkura, “Mamalu nintilu kulini, palumili walyjakaja-jananya ngampurrju kanyilkura, warungkamarrakamu parlanykajangkamarra. Ka Mama jiilu nintilu kulini walykukaja-jananya kuwarri pungkuraku, ka ngula-jananya kuutja wajalkuraku.”

¹⁰ Walyku kujupakaja-jananya Mamalu yiltaluminyirri kuutja warrkilku kurtingku, jumaji kurlakurlaya nyupa kujupangka parra yankuni, kaya Mamamili wangka junkura yankuni. Ngaakajayuruya nintipurlukakaja mayunyukaja nyinani. Mirtaya yakapurluka nyininpa, walyjalu-

ngkuya marninypungkura ka nyininpa. Mama ngarnawarrapurlukangkakamu wikarrukajangkakamu parnamartaji maajakajangkalurrju-jananyaya jii kajalu jankaninpa. ¹¹ Jii kaja mayunyujukajangkamarraya wikarrukaja maju nyininpa. Mirta-jananyaya wikarrukajalu puntajilu palukajangka jankani, Mamangka kurungka, paki.

¹²⁻¹³ Jii mayunyujukajaya ngakumpa nyininpa, walyjaluwiyaju-ngkuya kulini. Yii piya kujupamiliku wangkaku ngunjularriku, palujanuluya jankaku. Ka ngula Mamalu-jananya yiltangulyu warrkilku kurtinku.

Jii mayunyujukajaya karrpunga kujungkarrini, ka wamaya jikira pukurlarrini, nyupa kujupa kujupawinti. Jii kajaya yilta walykuminyirri. Ka martu kunyjunyuyuru-nyurranyaya mayakarti yankuni, ka mirrkakamu kuka ngalkuni. Jii kajaya yilta mayunyujukaja nyinani.

¹⁴ Wululuya kulira nyinani nyupa kujupakurnungkaya ngarrikija. Wululuya walykukaja ngapini. Jii kaja mayunyujukajaya yankuraka martu ngurppangka maniku-jananyaya japini, ka-jananyaya mamani, paki-jananyaya kajani. Manikukamu wartakajakuya kulini mankurakuya. Ngula Mamalu-jananya warrkilkuka kurtinku kuutja.

¹⁵ Mamamili ruutuya junu yanu, kaya kujupa pakiwana ruutu wanani. Jilanya julyju Mamamili jakurlpurluka pakiwana nyinapayi, yini palunga Piilampa, Piyumili kaja. Jiilu Piilamju walyku ngapilpayi, mani mankuraku.

¹⁶ Piilampa jii tangkiwinti yankupayi. Kayilapa tangki palu wangkangu martuyuru, wajarnura Piilamku, mirta walykuwana nyinakuraku.

¹⁷ Nintipurlukakajaya mayunyujukaja jii kajaya jilanyayuru nyinani. Yurnturrrpa ngarnawarra nyinaku, kalyuparni, mayunyju. Yurnturrrpayuruya paluyuruya mayunyju nyininpa. Ka ngula Mamalu-jananya

warukarti kurtingku. ¹⁸ Martukajangka yarngangka kurungka-ngkuya walyjalu marninyungkuni. Palujanuya pakiwana nyinani, kuliniya nyupa kujupa kujupangkaya yankuraku. Kaya jii kajalu Jii jajmili walyjakaja kuwarrijanukaja muunpungkuni pakiwanaya nyinakuraku. ¹⁹ Martukajangka-jananyaya jii mayunyjukajalu jilanya pakiwana nintijuni, “Yiipinyurra kulini ngapilkuraku, palujanunyurra mawu ngapilku, kanyurra Mamamili wangkaku mirta kulilkuraku, junga nyinakuraku. Mirtanyurra nyinani Mamamili warrkamupurlukakaja, paki.” Ka Piijalurna-nyurranya wajani, yiltanyurra mayunyjukaja malpumili maajaku warrkamupurlukakaja nyinani. Palumili wangkawiyajunyurra wululu kuliraka walykukaja ngapini.

²⁰ Jii jajju maaja majulu-lanya wankani walykukajalampa warningkuni. Karlkiluya martukajalu Mamaku ngurrapakajalu Jii jaj Kurayijmili wangka jiinya kulinu, kaya pukurlarringu palumili walyjaya nyinakura. Palujanu jii mayunyjukajalu-jananyaya palukajangka nintijulpayi, kayilapaya kulirnuka pakiwana nyinani. Jiikajaya julyju Mamaku ngurrrpa nyinapayi, ka kuwarriraya parlanypaminyirri nyininpa. ²¹ Julyjuya jii kaja Jii jajmili wangkaku ngurrrpa wulu nyinangara, ka Mama-janampa ngula kuutja nyarrurringara. Palujanu mirta-janampa nyarrurriku kuutja warrkilku-jananya kurt-tingku, jumajiya Jii jajmili wangka kulinu junu, karaya parlanyminyirri nyininpa. ²² Yiltaya jii kaja mayunyjukaja nintipurlukakaja walyku nyinani jilanyayuru. Martulu yanku ngurnturrngurnturrrpa manku kalyu jaartipalajanu, kayilapa kangku waajamunku, kilinpalalku. Kayilapa ngurnturrngurnturrrpa palu nyinaku pukurlpa maya kunyjunyungka. Palujanuyilapa marlaku yanku ka-

lyu jaartipalakarti, ka jaartipala wulu nyinaku. Palu-
januya jii mayunyjukaja ngurnturrngurnturryuru jaarti-
pala nyinani, marlakuya yankuni ka walyku wulu nyi-
nani. Jilanyaluya mitunyjarrikajalu wajalpayi, “Ngurn-
turrngurnturrrpa marlaku yankuni kalyu jaartipalakarti,
ka jaartipala wulu nyinakuni.”

3

Maaja Jijajpa marlaku yankurni

¹ Walyjakajaluya wangka ngaanya ngangkula!
Julyjurna-nyurranya mirlimirli wakarnu kurtingu.
Ka kuwarrirna-nyurranya mirlimirli ngaa wakara
ka kurtingku, yiltalunyorra kulilkuraku Mamamili
jakurlpurlukamili wangka, mirtaranyurra wangka jiiku
ngakumparriku, paki. ² Julyjuya wakarnu Mamamili
wangka parna ngaanya yaaluyuru nyinaku. Jiikajaluya
Mamamili wangka wakalpayi, ngayurtinjula kulilkuraku,
mirtaranyurra wangka jiiku ngakumparrikuka junku,
paki. Wangka kujupalurrjunyorra kulilkura, Maaja
Jijajju-lanyaju, palumili jakurlpurlukakajangka julyju
wajarnu, yaalulara Jijajku nyinakura. Jijajju jiilu-lanya
wankarnu, ka walykukaja-lampa warningu.

³ Wangka ngaanyaya ngangkula! Kurlunga jam-
pangulyu Jijajpa marlaku yankurni. Ka palu tay-
imu kurranyi martu walykukajaya nyinaku. Kulin-
malpaya walykukajaya ngapilkura, kaya pakiwana ny-
inamalpa. Jiikajaluntaya walykukajalu nyurnimanku,
⁴ kantaya wajalku, “Jijajju-jananya yumulu wajalpayi
palurni marlaku yankukijalu, kayilapa mirta marlakurni
yanu, paki. Ngayurtinmiliya mamakajakamu yakur-
tikaja, nyamukamu nyamikajalurrjuraya purtu majarnu

Kurayijku, kaya miturringu. Julyju Mama ngarnawarrapurlukalu parnakamu ngarnka ngapinu, kayilapaya Mamamili jakurlpurlukakajalu wajarnu, Kurayijparni yanku. Ka Kurayijpa jiinyarni mirta yanu.”

⁵ Jiikajaluya walykukajalu pakiwanalu kulilku jilanya, “Mama ngarnawarrapurluka mirta nyinani, mirta ngaanya parnakamu ngarnka ngapinu, paki.” Jilanyaya pakiwanalu kulilku. Julyju, yilta kalyu majuwarta ngarripayi parparriwana. Palujanu Mamalu wajarnu, kayilapa parna pakarnu. ⁶ Palujanuyilaya martukaja parnangka nyinapayi. Jampa Nuuwu nyinapayi palu tayimu kalyu maju punkarnu, ka ngarnawarraringu parnakaja juturnu, kayilapa parnakaja mirta nyinapayi, paki. ⁷ Piijalurna-nyurranya wajarni. Paluyuru kuwarri mirta parna pakirriku. Yiltangulyu parnakamu ngarnka wulu nyinaku ngulaku, kayilapa Mamalu-jananya martukaja yikijunku kuutja. Jilanya Mamalu Julyju wajarnu. Palujanu kuutjanu Mamalu parnakamu ngarnka waruwintilu kampalku pakilku, kayilapaya martu walykukaja kampaku pakirriku.

⁸ Walyjakajaluya wangka ngaanya ngangkula! Julyju Mama ngarnawarrapurluka nyinapayi, kayilapa wuluyu nyinaku. Martulula kulini, parna wan jawujun yiiya nyinapayi, kayilapa Mamalu kulini, karrpu kujuyuru parna nyinapayi, jumaji Mama rawa jawujunparakungkakamu jawujunparakungka nyinapayi. ⁹ Mama mirta rawa majalku Jiijajpa marlaku kurtingkuraku, tayimungkawiyaju kurtingku. Martu karlkiluya pakiwana kulini, “Mirta Mamalu Jiijajpa kurtingku, paki.” Mama-janampa nyarrurriraka majani martukajaluya kulilkura palumili wangka, kaya jungarrira nyinakura, mirta kulini pipurrulu-jananya pungkuraku martu walykukaja, paki.

¹⁰ Mayapurlukalu mirta tayimu kulini, martulura

yanku, ka ngulyulu mankuraku, palumili mayangka. Paluyurula mayapurlukayuru martukajalula mirta tayimu kulilku, maaja Jiijajpa marlaku yankurakurni. Palujanu Jiijajpa marlaku yankurni parnakarti, kayilapa ngarnawarrajanu wiltu wangkaku, ka ngarnkakamu parna kampaku pakirriku. ¹¹ Palujanu waru jiiingkamarrala Mamaku junga nyinakura. ¹² Palu tayimukuya pukurlpa majala!, jilanyaya kulila!, “Kurlunga Jiijajpa-lampa maaja maju marlaku yankurni, palujanu-lanya Mamalu kutja wajalku, ka ngampurrju kanyinmalpa, palumili ngurrangka.” Piijalurna-nyurranya wajani. Palu tayimu yilta ngarnkakamu parna warulu kampalku pakilku. ¹³ Ka-lanya Mamalu palumili walyjakaja ngampurrju kanyilku. Mamalu-lampa julyju wajarnu jilanya, “Ngapilkurna-nyurrampa ngurra kujupa, kunyjnyu. Parna nyuwankamu ngarnka nyuwanpa nyinaku. Jiiingkangkunyurra nyunturtinpa kunyjnyu nyinaku.” Yilta jiiikula ngurra kunyjnyuku nyinaraku majani.

¹⁴ Walyjakajaluya wangka ngaanya ngangkula! Tayimu palukulara majani, palujanulara junga wulu nyinakura Mamaku, kala-janampa martu kujupakajaku kawalya nyinakura. ¹⁵ Wangka ngaanyaya kulila! Mama-lampa nyarru nyinani, majani-janampa walykukajaluya palumili wangka kulilkura, ka junga nyinakura. Wangka jilanya Puulju nintipurlukalu mirlimirlingka wakarnu-nyurrampa kurtingu. Puulpa palu ngayurtinku-lampa Jiiijajmili walyja nyinani. ¹⁶ Yuwa, wangka jilanyayuru-nyurrampa mirlimirlingka wakarnu kurtingu. Karlkinpa palumili wangkaya martukajalu purtu riitampulpayi, kaya ngunjularripayi. Ka martu karlkinjuya palumili wangka riitampulpayi, kaya kujupawanalpayi, ka-jananyaya jiiwana martukaja pakiwana nintijulpayi. Mamamili wangkalurrjuya kujupawanalpayi. Ka

Mamalu-jananya ngula kuutja warrkilkuka kurtingku.
¹⁷ Walyjakaja!, mirlimirli ngaangkarna-nyurranya wakara kuranjuni, walykukajaluntaya muunpungkujaku, ruutu kujupawananyurra yankujaku, pakiwana. ¹⁸ Wuluraya Jijaj Kurayijku junga nyinama!, palumili wangkakuraya wulu nintirrima! Palu-nyurrampa kunyjunyu nyinani, maaja maju. Julyju-nyurrampa palu miturringu, ka-nyurrampa walykukaja warningu. Jijajpala palu wululu marninypungkura. Palulyu wangka.

Mamamili Wangka
Portions of the Holy Bible in the Martu Wangka language of
Australia

copyright © 1999 Bible Society of Australia

Language: Martu Wangka

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

 You include the above copyright and source information.

 You do not sell this work for a profit.

 You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2019-08-21

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 27 Jul 2022 from source files dated 22 Nov 2019

4012452d-4a59-52ec-a42c-bdeca0ab4ea2